

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.

МАЗУРКА.

MAZURKA.

Tempo di mazurka. ♩ = 168.

163

ff

Musical notation for measures 163-164, featuring a forte (ff) dynamic marking.

ff

Musical notation for measures 165-170, featuring a forte (ff) dynamic marking.

164

s

Musical notation for measures 171-176, featuring a forte (s) dynamic marking.

dolce

P m.d.

Musical notation for measures 177-182, featuring a dolce dynamic marking and a piano mezzo-dolce (*P m.d.*) dynamic marking.

m.d.

tr

Musical notation for measures 183-188, featuring a mezzo-dolce (*m.d.*) dynamic marking and a trill (*tr*) marking.

Musical score for measures 165-166. The system consists of two staves. Measure 165 is marked with a box containing the number 165. The music features a melodic line in the right hand with trills and a bass line with chords. A dynamic marking of *P m.d.* is present in measure 166.

Musical score for measures 167-170. The system consists of two staves. The right hand has a melodic line with trills, and the left hand has a bass line with chords. The key signature changes to one flat.

Musical score for measures 171-174. The system consists of two staves. The right hand has a melodic line with trills and a dynamic marking of *f*. The left hand has a bass line with chords and a dynamic marking of *f*.

Musical score for measures 175-178. The system consists of two staves. Measure 176 is marked with a box containing the number 166. The music features a melodic line in the right hand with trills and a bass line with chords. A dynamic marking of *P* is present in measure 178.

Musical score for measures 179-182. The system consists of two staves. The right hand has a melodic line with trills and a dynamic marking of *cresc. poco a poco*. The left hand has a bass line with chords.

cresc. molto

на Воеводы. Залъ уставленный столами и ярко освѣщенный восковыми свѣчами въ люстрахъ и канделябрахъ. Направо, на первомъ планѣ богато убранный столъ для молодыхъ и два кресла. Въ глубинѣ, въ арку, сквозь настѣжь открытыя двери, виденъ садъ освѣщенный луноу. Пиръ въ полномъ разгарѣ.

167 *ff*

При поднятїи занавѣси на сценѣ пляшутъ мазурку. Гости за столами, новобрачные—въ креслахъ на возвышенїи. Музыканты со скрипками, тру-

marc.

бами, гобоями и проч. помѣщаются подъ аркою при выходѣ въ садъ. Марїа блѣдна и задумчива. Воевода не совсѣмъ въ духѣ и часто покручиваетъ усы.

Pochissimo piu lento. Scherzando. 152.

168 *p*

Дзюба сильно навеселѣ переходитъ отъ стола къ столу.

8 (tr)

4-8 Тенорі. Нѣкоторые изъ гостей, развеселившись, подѣваютъ:

Ma - ма, ма_ма, дни и но_чи Все мнѣ ду_ма объ од_номъ, — Толь_ко Стась мнѣ

Ten. 169

взглянетъ въ_чи, Такъ и вспыхну вся огнемъ. Онъ колдунья вѣр_но, ма_ма, Какъ оцъ ловокъ

Ten.

и смыслень, — Хо_дитъ гор_до смотреть пря_мо И ка_кой кра_сивый онъ!

Ten.

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.

И какой кра_сивый онъ!

p cresc.

170

First system of musical notation, measures 170-171. The score is in G major and 3/4 time. It features a piano introduction with a bass line of eighth notes and a treble line of chords and eighth notes. Dynamics include *f* and *mf*.

Second system of musical notation, measures 170-171. The score continues with a piano introduction. Dynamics include *ff*.

171

First system of musical notation, measures 171-172. The score continues with a piano introduction. Dynamics include *f* and *p*.

172

Дзюба, выбравъ моло-

Più lento. $\text{♩} = 132$.

First system of musical notation, measures 172-173. The score begins with a vocal line in G major and 3/4 time. Dynamics include *p* and *ritard. molto*.

дую и красивую даму выступаетъ на середину зала съ мазуркой, тяжелою приплясывая. По временамъ онъ останавливается и на-

Second system of musical notation, measures 172-173. The score continues with a piano introduction. Dynamics include *p*.

пѣваетъ обращаясь полусерьезно, полумутиливо къ своей дамѣ. Сидящіе гости и приостановившіеся прочіе танцующіе слѣдятъ за Дзюбой

Дз. (поеть)

0, возьми мо - е ты серд - це выплѣнь отрад - ный, не - из - бѣж - ный И замкни е -

p *simile*

Дз.

одобрительно кивая головами.

(Танцуетъ)

говѣтем - ни - цу руч - кой сво - ей вѣж - ной.

173 *espress.*

mf *p*

(Поеть, снова приостановившись.)

Дз.

Слад - кобытьство - ей тем - ни - цѣ, въней при - ят - но такъ жи - вет - ся:

espress.

Дз.

вѣдь о на тво имъ сер_дечкомъ Ми ла_я зо вет ся.

Sopr.

СОРО. (Гости.)

Тен. Bassi.

Ай, паньДзюба! Какъ вымилы!

Sopr.

что за ловкій кава лерь! Какъ поеть и какъ танцуетъ, всѣхнасыза по_ясь зат_

Тен. Bas.

Храбрыипань не по_бѣди_мый да_же вре_мя

Sopr.

кнудь! *Alti.*

Тен.

по_бѣдилъ. *Bassi.*

Дзюба отводить свою даму на мѣсте.

Ай, паньДзю_ба! Вотътакъ сла_вно!

175

Tempo I.

176

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes a trill (tr) and a forte (f) dynamic marking.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes a trill (tr) and a piano (p) dynamic marking. A measure number box containing '177' is present above the staff.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes dynamic markings: *cresc.*, *poco a poco*, and *poco*.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes dynamic markings: *cresc.* and *molto*.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes the tempo marking *Animato assai.* and a measure number box containing '178'. A fortissimo (ff) dynamic marking is also present.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a complex melodic line with many beamed notes and slurs. The bass clef contains a supporting accompaniment with chords and some melodic fragments.

179

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble clef has a highly active melodic line with frequent slurs and ties. The bass clef provides harmonic support with chords and occasional melodic lines.

Third system of musical notation. The treble clef continues with intricate melodic patterns. The bass clef accompaniment features a steady rhythm with chords and some melodic movement.

Fourth system of musical notation. The treble clef has a very dense and fast melodic passage. The bass clef accompaniment is more rhythmic and chordal. A dynamic marking *fff* is present in the bass clef.

Fifth system of musical notation, the final system on the page. The treble clef has a melodic line that concludes with a fermata. The bass clef accompaniment continues with chords and melodic lines. The word *lunga* is written in the bass clef area. The system ends with a double bar line and a key signature change to two flats.

Più lento.

(По анаку Дзюбы музыканты прекратили играть Мазурка окончилась. Дзюба въ сопровожденіи двухъ слугъ выступаетъ на середину сцены; Слуги на золотыхъ подносахъ держатъ два кубка (одинъ побольше, другой поменьше) для новобрачныхъ. Гости встаютъ изъ за столовъ и, съ кубками въ рукахъ присоединяются къ Дзюбѣ.)

Moderato e sostenuto assai. ♩=88.

(Воеводѣ, указывая на кубокъ.)

180

Дз.

181

Какъ и гра - еть въ кубкѣ влага

Più lento.

Moderato e sostenuto assai. ♩=88.

ritard. molto

Дз.

Ис - кро - мет - но - ю стру - ей, Такъ пусть хра - бость и от - ва - га Въ васъ на - вѣкъ ки -

Дз.

пить вол - ной. Такъ пусть хра - бость и от - ва - га Въ васъ на - вѣкъ ки - пить вол - ной.

Soprani.

Alti.

CORO. Ку - бокъ пить вамъ, здра - вымъ бытъ вамъ, Въ счас - тьи жить да по - жи - вать,

Tenori.

Bassi

А ли-хо - го го - ря злого Ни - ког - да и не - зна - вать. А - ли-хо - го

Да.

182 (Марш.)

Сла - докъвъкуб - кахъмедъянтар - ный,
 го-ря зло - го Ни-ког - да и не - зна - вать.

Да.

Весь онъблест - ка - ми покрыть, Пусть та-кой - же лу - че - зар - ный

Дз.

Пусть вамъ въ жиз - ни пред - сто - ить, Пусть та - кой - же лу - че - зар - ный

The first system of the musical score consists of a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

Дз.

Пусть вамъ въ жиз - ни пред - сто - ить.

СОЛО.

Ку - бокъ пить вамъ, здоровымъ быть вамъ,

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. It includes a section marked 'СОЛО.' (Solo) where the piano accompaniment is silent. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment resumes with a more active bass line and chords.

Въ час - ты жить да по - жи - вать,

А ли - хо - го го - ря зло - го

The third system continues the piano accompaniment. The vocal line is not present in this system. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

Ни - ког - да и не - ви - дать, А ли - хо - го го - ря зло - го

This system contains the first two lines of music. The top line is the vocal melody with lyrics. The bottom line is the piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are: "Ни - ког - да и не - ви - дать, А ли - хо - го го - ря зло - го".

183

ни - ког - да и не - ви - дать. Ку - бокъ пить вамъ, здра - вымъ быть вамъ,

This system contains the second two lines of music. The top line is the vocal melody with lyrics. The bottom line is the piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are: "ни - ког - да и не - ви - дать. Ку - бокъ пить вамъ, здра - вымъ быть вамъ,".

всчас - ты жить да по - жи - вать

This system contains the third two lines of music. The top line is the vocal melody with lyrics. The bottom line is the piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are: "всчас - ты жить да по - жи - вать".

Timp. dim.

Да. **Maestoso a piacere.**

И за-тра так - же куб - ки вамъ на-пол-нимъ, чтобъ

Senza misura. e. c. t simile ad libitum

Да.

пер - выи день счаст - ли - вой брач - ной жиз - ни о - пять встрѣнать вамъ

e. c. t. simile ad libitum

Да.

съкуб - ка - мивъру - кахъ. **184** *in tempo; poco string.*
Здо - ровъ - е но - во - брач - ныхъ!

e. c. t. cresc. molto

Animato. ♩ = 104.
Soprani.

Vi - - - vat, vi - - - vat! Vi - - -

Alti. *ff*

Tenori. *ff*

Vi - - - vat, vi - - - vat! Vi - - -

Bassi. *ff*

Animato. ♩ = 104.

ff (tr)

vat! Vi - - - vat, vi - -

vat! Vi - - - vat, vi - -

ff

This system contains the first vocal and piano accompaniment. It features four staves: two vocal staves and two piano staves. The vocal parts have lyrics "vat! Vi - - - vat, vi - -". The piano accompaniment includes a *ff* dynamic marking and a repeat sign.

ff

This system shows the piano accompaniment for the second system. It consists of two staves (treble and bass clef). The piano part features a *ff* dynamic marking and a trill (*tr*) in the right hand.

- vat! Vi - - - vat!

- vat! Vi - - - vat!

This system contains the third vocal and piano accompaniment. It features four staves: two vocal staves and two piano staves. The vocal parts have lyrics "- vat! Vi - - - vat!". The piano accompaniment includes a repeat sign.

ff

This system shows the piano accompaniment for the third system. It consists of two staves (treble and bass clef). The piano part features a *ff* dynamic marking and an 8-measure rest in the right hand.

185

Дз (Марш.)

Марія.

Прошу васъ выпить весь: таковъ о - бычай. Благо - да - рю, я больше не мо -

(Воевода допиваетъ кубокъ, Марія ставитъ свой на столъ.)

Мар.

Воевода.

гу. У - стала я и въ замкъ какъ то душно. Пройдемте посаду Прохлада

Всев.

Дзюба.
(Радостно.)

ночи васъ о - свѣжить. Потомъ допьете кубокъ. И му - зыку возьмемъ съ собою въ садъ

Дз

Па - но - ве! при - гла - шай - те вашихъ дамъ; намъ шест - вы - е откро - ютъ мо - ло - ды - е.

ПОЛЬСКИЙ.

POLONAISE.

Tempo di polaca. (Allegretto.) ♩=100.

186

(Музыканты играют. Мужчины приглашают дам. Дзюба наскоро устраивает шествие. Воевода за руку с Марией, гости

First system of musical notation for measure 186. It consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The music begins with a forte dynamic marking 'f'. The right hand features a complex rhythmic pattern with many beamed notes, while the left hand provides a steady accompaniment.

парами.)

Second system of musical notation for measure 186. It continues the grand staff from the first system. The right hand has a melodic line with some grace notes, and the left hand continues with its accompaniment. The dynamic remains forte.

Third system of musical notation for measure 186. It continues the grand staff. The right hand has a melodic line with some grace notes, and the left hand continues with its accompaniment. The dynamic is marked 'ff' (fortissimo).

187

First system of musical notation for measure 187. It consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has two flats (Bb, Eb) and the time signature is 3/4. The music begins with a piano dynamic marking 'p'. The right hand has a melodic line with some grace notes, and the left hand provides a steady accompaniment.

Second system of musical notation for measure 187. It continues the grand staff. The right hand has a melodic line with a triplet of eighth notes marked '3'. The left hand has a bass line with a 'dim.' (diminuendo) marking. The dynamic is marked 'p'.

cresc. *f* *p* *cresc.*

dim. *p* *cresc.* *f* *f*

188

говъ по залѣ.)

189

dim. *p* *cresc.*

8

f *dim* *p*

8

cresc. *f* *dim.* *cresc.*

8

f *dim.* *cresc.* *f* *tr.*

190

ff.

(Шествіе направляется въ садъ. Впереди всѣхъ идутъ музыканты, занима слуги съ факелами, потомъ гости и Воевода съ Маріей.)

p *cresc.*

(Звуки полонеза отъ времени до вре-

меня долетаютъ изъ сада. Сцена пуста.)

Passionato.
Изъ двери справа показывается Ядвига

и за нею Олесницкій. Олесницкій одѣтъ богато, Ядвига въ скромномъ платьѣ темнаго цвѣта.

Fl. picc.
Fl.

tr p cresc.

f p

192

Ядвига. (Олесницкому.)

Олесницкій.

Иди тебѣ садъ, сътолнои гостей смѣшайтесь.

И вы, и вы со

p espress.

Ядв.

Нѣтъ, я оста-нусь здѣсь. Я не хо-чу чтобъви-дѣ-ли ме-ня; лишь из-да-ливзгля-

Олесн.

мной.

Ядв. Олен. Ядв. (повелительно.)

ну и удаюсь. Позвольте быть и мнѣ привасъ, позвольте! Иди - те!

Ядв. (Олесницкій уходитъ. Проводивъ его глазами, Ядвига долго стоитъ въ раздумьи.)

Не званна я на

Ядв.

пирь сю-да яв-ля-юсь! при-гла-ше-

Ядв.

на я даже небы-ла. От-вер-гну-та, по-ки- нута, за-бы-та!

Ядв.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальный текст: За-бы-та нынѣ тѣмъ, ко-му все от-да-ла.

mf espr

194 Ядв.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальный текст: Сю-да вой-ти мо-гу я лишь у-крад-кой, а меж-ду тѣмъ дав-но ливъ э-томъ за-лѣ

p

Ядв.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальный текст: все-власт-ной я вла-ды-чи-цей бы-ла?

cresc.

Ядв.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальный текст: Смаз-ли-ба-я шлях-тян-ка от-ни-ма-етъ е-го на-вѣкъ!

p

Ядв.

Нѣтъ, не бы-вать то-му! Дво-имъ намъ снѣ-ю мѣс-та нѣтъ насвѣ-тѣ.

espr assai

195

Ядв.

По-слѣд-ній дол-гъ о-ста-лось со-вер-шить и ядѣо-пять вер-нуть мнѣ Во-е-

mf

Ядв.

(Достаетъ флаконъ изъ корсажа и быстро подходитъ къ столу)

во-ду. (Изъ сада доносятся звуки полонеза.) О-ни и-дутъ. Ско-рѣ-е же, ско-рѣ-е!

tr

(За кулисами.)

(Заглядывая въ кубокъ Маріи.)

Ядв.

молодыхъ.)

Здѣсь медь о-стал-ся,

p

Ядв.

(Протягивает руку к кубку.)

до - ли - вать не на - до. Пус - кай до -

Ядв.

(В глубинѣ изъ сада появляется Дзюба.)

196

(Радостно.)

Дзюба.
петь и э - то, бу - детьсяней! Ко - го

Дз.

я ви - жу! Вы - ли э - то па - ни? Влас -

Ядв.

(Поспѣшно отходя отъ стола. Сухо.)

Дз.
Про - шу ме - ня о - ста - вить.
ти тель - ни - ца серд - ца мо - е - го!

Дз. 

Но за что - же? За что ме - ня жес -

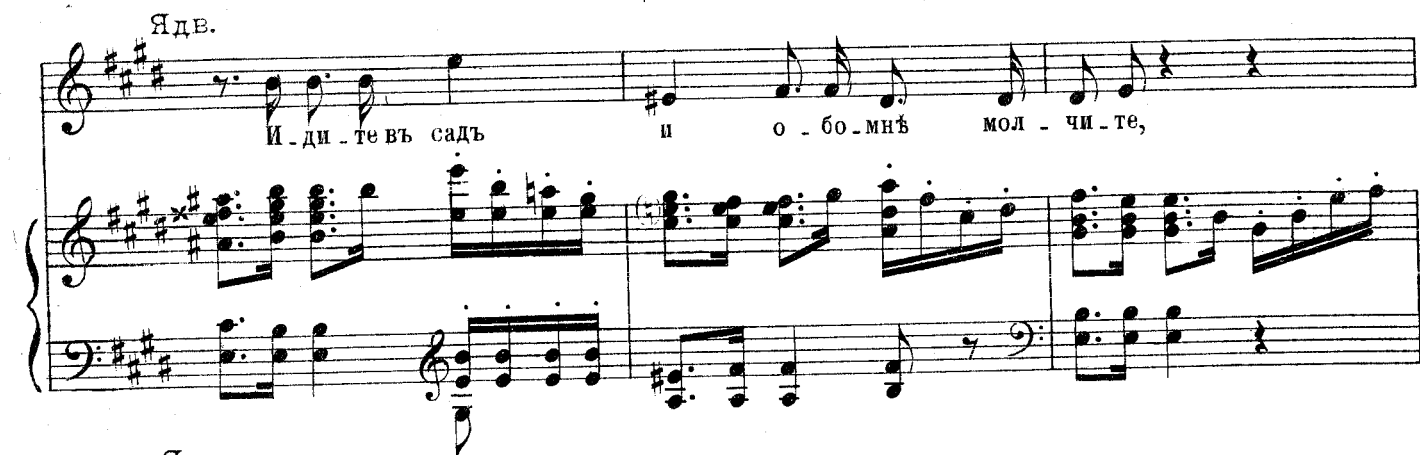
cresc. poco

197

Дз. 

то - ко такъ ка - рать? (Звуки полонеза по немногу приближаются.)

pplegieramente

Ядв. 

И - ди - те въ садъ и о - бо - мнѣ мол - чи - те,

Ядв. 

Я не хо - чу чтобъ ви - дѣ - ли ме - ня.

Дз. 

На - про - тивъ

Да.

вы у - кра - си - те весь праз - дникъ и на се - го - дня я вашъ ка - ва -

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of two sharps (D major) and a common time signature. The lyrics are "вы у - кра - си - те весь праз - дникъ и на се - го - дня я вашъ ка - ва -". The middle staff is the right-hand piano part in treble clef, and the bottom staff is the left-hand piano part in bass clef. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Да.

198

лерь. Безъ да - мы я, какъ

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of two sharps (D major) and a common time signature. The lyrics are "лерь. Безъ да - мы я, какъ". The middle staff is the right-hand piano part in treble clef, and the bottom staff is the left-hand piano part in bass clef. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A first ending bracket is marked with an '8' above it.

Ядв.

(нетерпѣливо.)

Да.

ви - ди - те, о - стал - ся; но э - токъча - стью.

Уй -

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (D major) and a common time signature. The lyrics are "ви - ди - те, о - стал - ся; но э - токъча - стью." followed by "Уй -". The middle staff is the right-hand piano part in treble clef, and the bottom staff is the left-hand piano part in bass clef. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamic markings include *cresc poco*, *mf*, and *p*.

Ядв. де - тель вы? (Падаеть на колѣни и хватаеть ее за руку.)
 Дз. Не въ си - лахъ я, ду - ши мо - ей ца - ри - ца!

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the soprano (Ядв.) with the lyrics "де - тель вы?" and a stage direction "(Падаеть на колѣни и хватаеть ее за руку.)". The middle staff is for the bass (Дз.) with the lyrics "Не въ си - лахъ я, ду - ши мо - ей ца - ри - ца!". The bottom two staves are for the piano accompaniment, showing a complex texture with triplets and dynamic markings like *cresc.* and *mf*.

Ядв. (Порываеь уйти.)
 Дз. (Загораживаетъ ей дорогу.)
 Не - уж - то вы от - вер - гне - те ме - ня?
 О - ни и - дутъ, пус -

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the soprano (Ядв.) with the stage direction "(Порываеь уйти.)". The middle staff is for the bass (Дз.) with the stage direction "(Загораживаетъ ей дорогу.)" and the lyrics "Не - уж - то вы от - вер - гне - те ме - ня?". The bottom two staves are for the piano accompaniment, featuring dynamic markings *p*, *cresc.*, *mf*, and *cresc molto*, along with triplet and eighth-note patterns.

Ядв. (199)
 ти - те же, пус - ти - те! (Музыкакты входятъ играя и становяьтся на свое мѣсто, за ними гости; пока Воевода съ Марией)

The third system of the musical score consists of two staves, both for the piano accompaniment. It begins with a dynamic marking of *ff* and includes a section marked with a circled '8' and a repeat sign. The music is highly rhythmic and complex, with many sixteenth and thirty-second notes.

Piano accompaniment for the first system, featuring complex chordal textures in both hands.

200

(Воевода входит съ Маріей; Дзюба въ шутливомъ отчаяньи обращается къ нему.)

Tr-be.

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

Дз.

a piacere

Я съ жа - ло - бо - юкъ вамъ, панъ Во - е - во - да!

(Воевода дѣлаетъ знакъ музыкантамъ
Воев. прекратить игру.)

За чѣмъ вы

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

dim *colla parte*

Воев.

здесь? Что отменявамънужно? Къ чему вся

Воев.

201

э-та шутов-ская сце-на со ста-ри-комъ? Не ревность ли вы ей хо-тѣ-ли воз-бу-

(Выпрямляясь.)

(Не слушая.)

Воев.

Ядв.

Воев.

дить во мнѣ? На-прасно. Панъ Во-е-во-да! Что э-то?

(Возвышая голосъ.)
Воев.

на-смѣшка, и-ли быть можетъ вы-зовъ мнѣ?

202

(Прорываясь сквозь толпу гостей.)

Олесн.

Да, **ВЫЗОВЬ!** За гру - бы - я и дерз - ки - я слова

Allegro.

Олесн.

Воев.

и ли сей - час предъ не - ю из - ви - ни - тесь, иль въ - дай - тесь со мной. Маль -

(Выхватывая саблю.)

Олесн.

Какъ?

Воев.

чиш - ка!

(Общее движение; некоторые из гостей хватаются за оружие, другие бросаются к Олесницкому.)

203

Тен.
СОРО.
Bassi.

О - ста - но - ви - тесь, Пань! До - лой о - ру - жье! По -

(Запальчиво, обступившимъ его гостямъ.)

Олесн.
Тен.
Bassi.

Коль высьнимъ за од - но, го -
пла - ти - тесь!

Олесн.

товъ яздѣсь со всѣми вами битъ - ея

Ядв.

204

(Выступая вперед.)

По -

Ядв.

ти - ше, Олес - ниц - кий, у - спо - кой - тесь; Вло - жи - те

Ядв.

саб - лю - вы о - пять - вь - но - ж - ны и пе - редь Во - е - во - дой из - ви - нитесь. О - скорб - ле -

Ядв.

205

(Воеводѣ.)

на здѣсь я, я и от - вѣ - чу. Не за - слу -

(Олесницкій неохотно повинуется. Волнение утихаетъ.)

Ядв.
жи - ла ва - шихъ я у - пре - ковъ и не для со - рыжъвамъ сю - да при -

Ядв.
шла. Же - ла - нье васъспас - ти влек - ло ме - ня, — II

Ядв. Воев. **206** Присутствующіе отступаютъ въ глубину. На
вамъ од - нимъ мо - гу лишь все от - крыть я. Го - во - ри - те.

Ядв.
Съ Чан - линскимъ вашъ по - ступокъ на но - гипод - няльмъстну - ю всюшляхту;

Ядв. (Ярчность. Дамы около Марин.)

о - навънемъ ви - дить на ру - ше - ные правъ и о - то - мстить вамъ покля - лась се - го - дня.

Ядв.

Го - то - вы будь - те нынъ - чекъ на - па - де - нью, во - о - ру - жи - те слугъ.

(Гордо.)

207

Воевода.

На мечъ мой, па - ни, я бо - лъ - е на.

(Спокойнѣ.)

Воев.

дѣ - юсь, чѣмъ на слугъ. Мнѣ очень жаль, что я по - го - ря - чил - ся

Воев.

и васъ про - шу ви - ну мою про - стить. Хо - тя, при звать - ся, не бо - юсь я шлах - ты,

Воев.

208

Ядвига.

но всежъ за чув - ства доб - ры - я ко мнѣ бла - го - да - рю. Мо -

Ядв.

Всевгда.

гу я у - да - лить - ся? О нѣтъ, про - шу васъ быть мое - ю госте - й и е - ще разъ предъ

Воев.

(Ядвига съ церемоннымъ поклономъ отходитъ въ сторону и издали наблюдаетъ за Воеводою, который остался на мѣстѣ погруженный въ задумчивость.)

вами извиняюсь.

Не_по_нят - но е_я по_яв -

p *pp*

Ядвига.

Олесницкй.

Мнѣ от.

Я при_ка - зу е_я по_ко_рил - ся,

Всев.

лень - е! У - же - ли лю_бить все о_на и

Ядв.

сро - чить при_хо - дит_ся мще - нье, но не

Олесн:

и во - ля па - ни мнѣ за_конь. Мечъ въ нож -

Дзюба.

Въ мигъ о

Всев.

въ серд - цѣ не ни_та - етъ зло_бы за_из_мѣ_ну.

Ядв.



дол - го мнѣждать и на - ста - нетъ тотъ часъ, и со -

Олесн.



ны я вложилъ, оскорб - ле - нье стерпѣлъ но не

Дз.



динъ пиръ за - тихъ, сму - ще - ны гос - ти всѣ; но пусть

Воев.



Пре - рвалась не - ждан - но на - ша связь на вѣ - ки. Гор - дый

Soprani.

Alti.

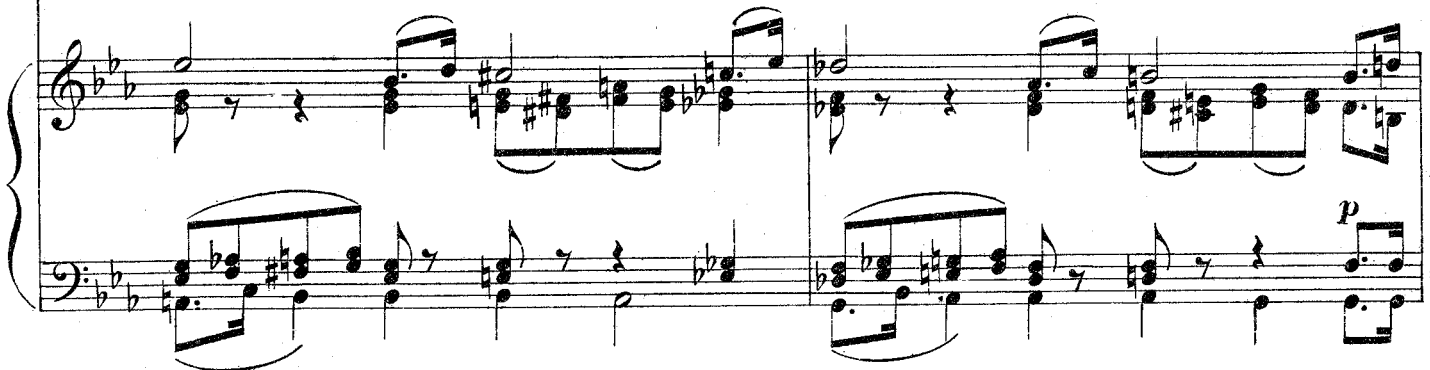
CORO.

Tenori.

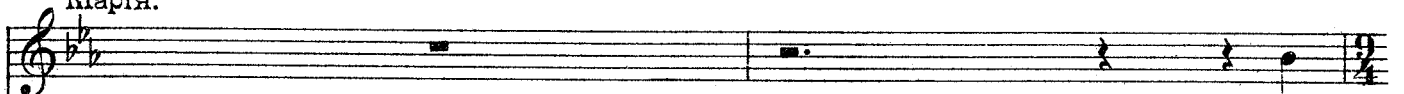
Bassi.



Какъ не кста - ти пиръ пре - рвал - ся!
 Какъ не - ждан - но, вышла со - ра!



Марія.



Пре -

Ядв.



пер - ни - цыжал - кой мо - ей я по - ги - бе - ли ско - ро до - ждусь.

Олесн.



ду - май - те пань что со мной вы по - кон - чи - ли сце - ты со - всёмъ.

Дз.

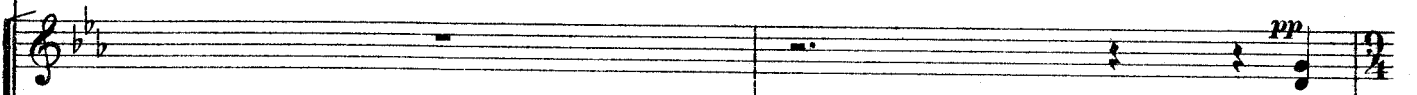


Дзю - бой ме - ня не зо - вуть ес - ли дамъ я е - му за ме - реть.

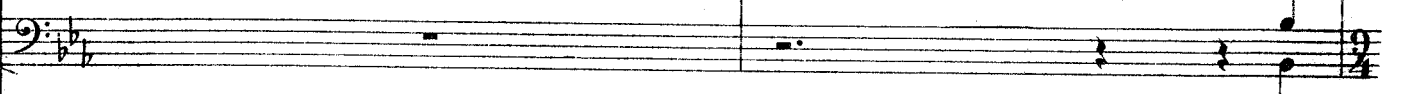
Воев.



нравъ е - я зна - ю дав - но и лишь мще - нья я могъ о - жи - дать.



pp



pp



210

Мар.

крас - на, знатна э - та па - ни, бы - ла - бы же - но - ю по немъ, А

Олесн.

О. скор.

Дз.

Но

Воев.

но рев - ность за - бы - та, от - бро - ше - на мечь; Бъ -

чемъ го - во - ри - ли такъ дол - го о - ни межъ со - бо - ю в дво - емъ?

Мар.



я какъбы - лии - калѣс - на - я въглу - ши си-ро-тин - кой жи - ла. —

Ядв.



Часъна ста-нетъ...

Панъ во - е - во - да, Панъ во е -

Олесн.



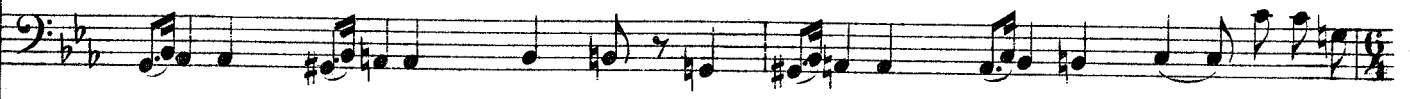
бле - нье сно-силь не при выкъ я, па - ни, помню дерз - ко - е сло - во я долго и лишь раз.

Дз.



пусть не - зовутъ ме - ня Дзэбой Я-номъ, если дамъ, ес - ли дамъ за - мереть ему.

Воев.



ду отвра - титьо-на хо - четъ, сер - дечно на помощь спѣ - шить, забывъ по -



Мар.

За -

Ядв.

во - да при - дет - ся тяж - ко вамъ по - пла - тить - ся за о - скорб - ле - нье, за

Олесн.

вя - жетъ мнѣ па - ни ру - ки я о - скорб - ле - нье при - пом - ню тот - часъ и

Дз.

Я зна - ю сред - ство что - бы ве - сель - е вос -

Воев.

зоръ свой и о - скорб - ле - нье. И -

За -

pp

The musical score is written in 6/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It consists of five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are: Mar. (Mar.), Ядв. (Yadv.), Олесн. (Olesn.), Дз. (Dz.), and Воев. (Voev.). The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are in Russian and describe a scene of distress and the offer of help. Dynamic markings include 'p' (piano) and 'pp' (pianissimo).

Allegro moderato. ♩=120.

211

Мар.

чѣмъ же е - е онъ покинулъ? За - чѣмъ увидалъ онъ меня?

Ядв.

мой по - зоръ, за мой по - зоръ.

(Дяуба, взявъ отъ слуги лютию съ у - мильною улыбкою опускается предъ Марією на колѣни.)

Олесн.

от - пла - чу, и от - пла - чу.

Allegro moderato. ♩=120.

(Протягивая лютию.)

Дз.

кре - сло вновь, вос - кре - сло вновь.

Боги - ня.

Воев.

деть ко мнѣ, и - деть ко мнѣ.

ду - малъ ся панъ во - е - во - да, знать вѣсть не по нра - ву пришлась!

Allegro moderato. ♩=120.

Дз.

Più lento.

Къ вамъ съ мольбо - ю прибѣ - га - ю!

(Воевода направляется въ глубину, подзываетъ Маршалка и дѣлаетъ какія-то распоряженія. Ядвига и Олесницкій теряются въ толгѣ.)

Марія.

Что вамъ у - год - но пань?

Дз.

Вѣдь такъ какъ вы ни кто во всей все - лен - ной не можетъ

Темпо I.

Марія.

(Смушено.)

212

Бла - го - да - рю за честь, но я у -

Дз.

пѣть, сви - дѣ - те - ли мы всѣ.

Мар.

ста - ла.

Alti.

CORO. Мы всё васъ про - симъ: спой - те, спой - те на - ни, пѣ -

Bassi.

Alti.

ви - цы рав - ной вамъ межъ на - ми нѣтъ.

Bassi.

Воевода. (Марія, глубоко вздохнувъ, опускаетъ голову.)

И я, Мари - я, васъ про - шу о томъ же, ис - -

assai

p

213

Всев.

пол-ни-те же-ла - ні - е дру - зей.

(Нерfшительно принимая лютню отъ Дзюбы.)

Марія.

Гру-стна по - кажет-ся мо-я вамъ пfс - ня.

Soprani.

CORO.

Tenori.

Чтобъ вы ни спf - ли, бу-демъ ра - ды

214

Мар.

(Пробуетъ взять нfсколько аккордовъ и снова опускаетъ лютню.)

Я не-мо-

Sopr.

слу - шать.

Ten.

слу - шать.

piu lento a piacere *in tempo*

Темпо I.

Мар.

Воевода.

гу Не заста-вляй-те ждать ихъ.

Soprani.

Мы всѣ у-серд-но про симъ, мы про симъ васъ.

Alti.

CORO.

про симъ, мы про симъ васъ.

Bassi.

Мы всѣ у-серд-но

Темпо I.

Марія.

Воевода. (Нахмуриль брови.)

Не могу я. Когда супругъ-васъ про-ситъ вы дол-жны.

(Сверкнувъ глазами.)

Марія.

Дол-жна, ска-за-ли вы? Дол-жна? Из-воль-те!

ПѢСНЯ ОБЪ УМИРАЮЩЕМЪ ЛЕБЕДѢ.

215 Allegro moderato assai. (♩=112.) (Tempo rubato.)
 Мар. (Играетъ на лютнѣ и поетъ.)

espressivo molto

Пѣ - нюсно - ю я про

Мар.

жерт - ву на-силъ-я, Ви - дѣнь мнѣ бе - регъ у - ны - лыи мор - ской;

Мар.

Тамъ на кам - няхъ раз - ме - тавъ сво - и крыль - я, Ле - бѣдь ле -

p poco piu lento *tempo primo*

Мар.

жизнь, по - ра - жен - ный стрѣ - лой.

animando poco *mf cresc. molto*

Мар.

allargando poco e pesante *tempo primo*

Го - рест_но

ff *non arpeggiato* *dim. assai* *p*

Мар.

взорь е_го гас - нущй блѣд_ный, И - щеть по - дру_гу, о - на не ле

Мар.

титъ. И о_ди - но - ко онъ ме - чет_ся, блѣд - ный, Крыль - я_ми

poco piu lento *tempo primo*

Мар.

бѣт_ся о твер - дый гранить.

animando poco

cresc. poco *mf cresc. molto*

Мар.

allargando poco e pesante

tempo primo

ff *non arpeggiato dim. assai* *p*

Гдѣ ты? от.

Мар.

кликнись, от - клик - нись, по-дру - га! Клик - четъ онъ, му - кой пред -
мо - я до - ро - га - я!

Мар.

смерт - ной го - тимъ; Ско - ро на - вѣкъ по - те - ря - ешь ты дру - га,

poco piu lento

Мар.

Ты никог - да не у - ви - дишь-ся съ нимъ.

(trb) tempo primo *(trb)* *animando poco* *cresc. molto*

non arpeggiato
allargando poco e pesante
ff
dim. assai

218 Марія.

Кровь - ю ле - жить ис - те - ка - я твои ми - лый,

tempo primo
p

Мар.

Крѣп - ко впи - лась е - му въ серд - це стрѣ - ла.

Мар.

Жад - на - я, ди - ка - я зло - ба люд - ска - я,

cresc. poco

Мар.

Жад - на - я, ди - ка - я зло - ба люд - ска - я Жизнь

f *dim.* *p*

Мар.

и те - бя у не - го

cresc. molto

Мар.

219

от - ня - ла

(Опускает лютню и закрывает лицо руками. Все тронуты.)

ff *ff poco piu mosso*

lunga

220

Recit. (Allegro.) ♩=132.
Всевода.

Ну, при-зна-юсь, по -

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with the lyrics 'Ну, при-зна-юсь, по -'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with dynamic markings of *sf* (sforzando) appearing in the right hand.

Воев.

доб-ной грустной пѣс-ни не о-жи-далъ я слышать на пи-ру.

The second system continues the vocal line with the lyrics 'доб-ной грустной пѣс-ни не о-жи-далъ я слышать на пи-ру.'. The piano accompaniment is mostly silent in the first two measures, then enters with a *p* (piano) dynamic in the bass line, followed by a *f* (forte) dynamic in the right hand.

Воев.

Не кста-ти здѣсь о - на и не у мѣс-та.

The third system continues the vocal line with the lyrics 'Не кста-ти здѣсь о - на и не у мѣс-та.'. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with dynamic markings of *f* (forte) and *m.s.* (mezzo-soprano).

Воев.

Смо-три - те, какъ-раз - стро-и - ли се-бя вы!

The fourth system concludes the vocal line with the lyrics 'Смо-три - те, какъ-раз - стро-и - ли се-бя вы!'. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with dynamic markings of *p* (piano).

Воев.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокал: За-будь - те про-не - е.

(Поднявъ глаза къ небу
какъ бы въ забытїи.)

Воев.

Марія.

Музыкальный фрагмент с двумя вокальными линиями и фортепиано. Вокалы: и у-спо-кой-тесь. Е-го, е-го ужь нѣтъ, мой. *Piu lento.*

Мар.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокал: ле - бѣдъ у-ле - тѣль. *Passionato.*

Темпо I.
Всевода.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокал: Вашъ ле бѣдъ? Что за рѣ-чи! *Темпо I.*

222

Дзюба.

(Марія молча опускаетъ голову.)
piu lento

Дай-те

Tempo I.

p *piu f*

Дз.

ме-ду! Раз-ве-се-литъ насъ всѣхъ е-го стру-я. За-чѣмъ грустить? Мы

f *p*

Дз.

бу-демъ ве-се-литъ-ся. У-год-ноль по-смо-трѣтъ мо-ихъ тан-цо-ровъ?

223

Дз.

На-роч-но для кон-ца я ихъ бе-регъ, не

Дз.

да - ромъ ихъ при - везъ сю - да съ со - бо - ю. У -

Дз.

кра - ин - ску - ю пляс - ку пля - шуть такъ что

Дз

въ по - ру ка - за - камъ. Я самъ у - чиль.

По знаку Дзюбы вбѣгаютъ его челядницы, празднично одѣтые. Слуги разносятъ медъ.

molto *quasi trillo* *ff un poco pesante*

КАЗАЧЕКЪ.

Allegro. $\text{♩} = 132$

(Музыканты играютъ. Челядинцы пляшутъ казачекъ. Луна скрывается; на востокъ начинаетъ брезжить заря.)

224

The musical score consists of two systems of piano accompaniment, numbered 224 and 225. Each system contains two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Allegro' with a quarter note equal to 132 beats per minute. The dynamic marking 'ff' (fortissimo) is present at the beginning of the first system. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with frequent trills (tr) and accents (v) in the right hand. The bass line provides a steady accompaniment with chords and single notes. The score ends with a double bar line and repeat signs in the bass line.

The first system of music consists of four measures. The treble clef staff features a continuous eighth-note melody. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

The second system contains measures 5 through 8. The treble clef staff includes trills (tr) and slurs. The dynamic marking *sempre forte* is written in the left margin. The bass clef staff continues the accompaniment.

The third system covers measures 9 to 12. It features trills (tr) in the treble clef staff and a steady eighth-note accompaniment in the bass clef staff.

The fourth system includes measures 13 to 16. The treble clef staff has slurs and trills (tr). The bass clef staff shows a more active accompaniment with eighth-note patterns.

The fifth system contains measures 17 to 20. Measure 17 is marked with a box containing the number 226. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is present. The bass clef staff features a long, sustained note with a slur.

Ten.
CORO II.
(Голоса за сценой вдали.)
Bas.

Впе - редь дру - зья! По - ща - ды не да -

(Въ саду раздаётся несколько выстрѣловъ. Танцующіе смущенно останавливаютъ пляску

вай - те! Ру - би - те всѣхъ, кто ста - нетъ про - тивъ

и музыканты прекращаютъ игру. Гости въ волненіи прислушиваются.)

227

Allegro assai. ♩ = 152

Sopr.

Alto

COPO I.
(на сценѣ)

Тен.

Вас.

Сopr. Что тамъ за шумъ?

Тен. COPO II (за кулисами)

насъ.

Вас.

Allegro assai. ♩ = 152

pp

COPO I.

Въ са-ду мель-ка-ютъ лю-ди,

Въ са-ду мель-ка-ютъ лю-ди, Мель-ка-ютъ саб-ли,

pp

cresc. poco

CORO I. Всѣ бѣ - гутъ сю - да!

CORO II. (Ближе.) Гдѣ Во - е - во - да? При - ни -

CORO II. май гос - тей! Го - товь - ся къ смер - ти! Чась твой

Тен.

CORO I.
(на сценѣ)

Вас.

На бѣгъ, на бѣгъ! Ско -

CORO II. на - сту - пиль!
(за сценой)

(Издали Воеводѣ, указывая на Марию.)

Чаплинскій

CORO I.
(на сценѣ)

О - на мо - я!

рѣ - е за о - ружь - е!

Толпа шляхтичей, предводимая Чаплинскимъ и Пославскимъ врывается въ заль. Гости пробуютъ загородить дорогу, но безуспѣшно.

Мар.

(Марія, увидавъ его, сначала ошеломлена, потомъ, вні себя отъ радости, хочетъ бѣжать къ нему.)

Мар.

живъ?!

(Воевода грубо схватываетъ ее за руку и почти бросаетъ на скамью.)

Воевода.

229

(Бросается къ Чаплинскому; они

Но не на дол - - - го.

бьются. Изъ двери слѣва вбѣгаетъ толпа вооруженныхъ слугъ. Общая схватка, удары сабель. Женщины въ ужасѣ частью

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including some accidentals. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. An arrow points to a specific note in the upper staff.

убѣгаютъ, частью жмутся къ стѣнамъ.)

The second system of music consists of two staves, both in bass clef. The upper staff continues the melodic line from the previous system, while the lower staff provides a steady accompaniment with chords.

The third system of music consists of two staves, both in bass clef. The upper staff features a more active melodic line with many sixteenth notes. The lower staff continues with a rhythmic accompaniment of chords.

The fourth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line. The lower staff is in bass clef and features a dense accompaniment of chords. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the lower staff.

ЗАНАВѢСЬ

The fifth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line. The lower staff is in bass clef and features a dense accompaniment of chords. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the lower staff.